

Волшебный котёл

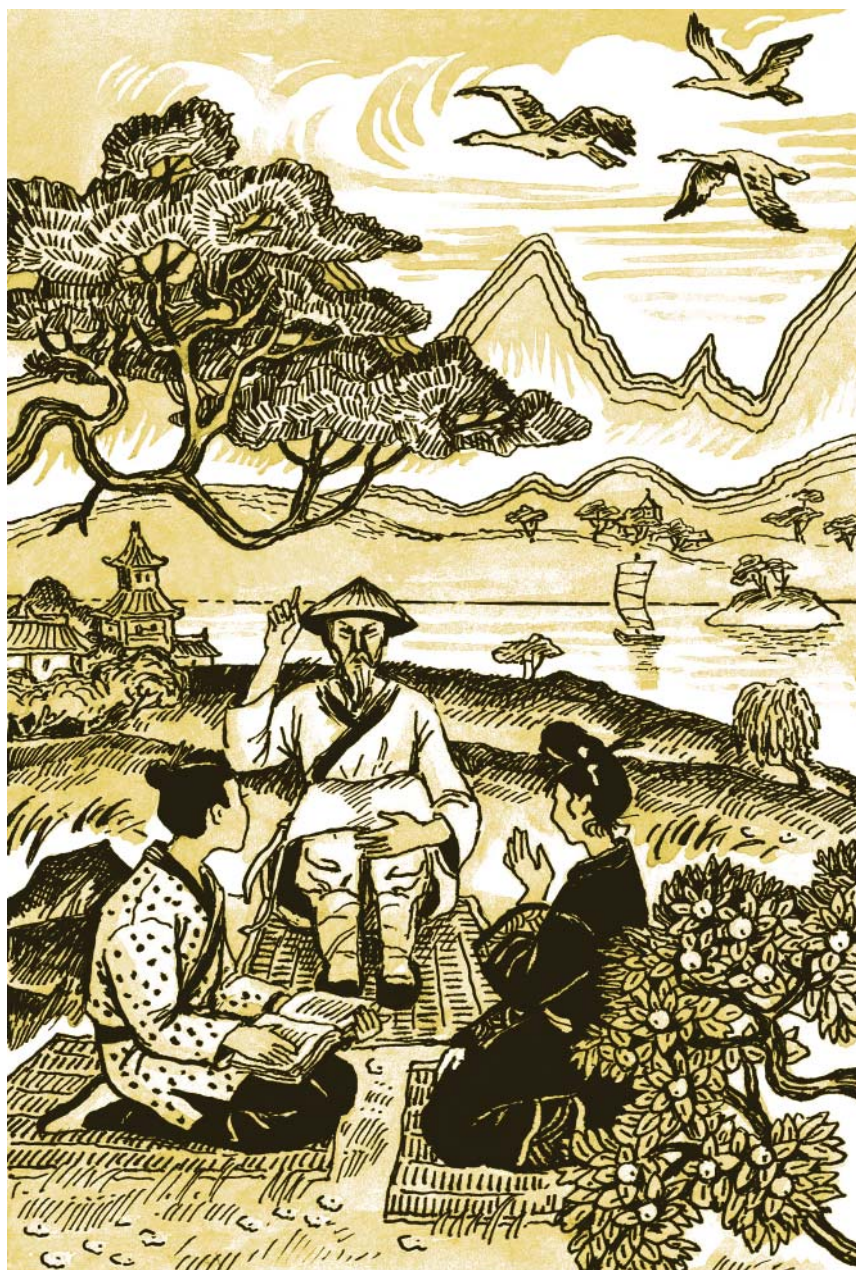






ВОЛШЕБНЫЙ КОТЁЛ





ВОЛШЕБНЫЙ КОТЕЛ



Китайские народные сказки



Киев
«Станица»
2016

ББК Ш801 (Кит.)

В69

Перевод с китайского

Составитель Ю. И. Горулько-Шестопалов

Художник А. С. Возиянов

Обложка Н. В. Малоглавец

Вступительная статья В. Г. Горулько-Шестопаловой

Электронная книга подготовлена по изданию:
«Вошебный котёл» (китайские народные сказки),
Издательство «Станица-Киев», 2002 г.

ISBN 966-7039-09-9

ISBN 978-5-8218-0023-4 (эл. книга)

© Составление, вступительная статья,
художественное оформление,
издательство «Станица-Киев», 2002

© Электронная книга, Станица-Киев, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Колокол	7
Жёлтый аист	12
Парча	15
Кто умнее — тот сильнее	26
Злая мачеха	28
Соль	37
Цветы таньхуа	40
Почему собаки не любят кошек	47
Сказка о неблагодарном пастухе	53
Платок нищего	63
Сто тысяч стрел	67
О глупом тигре	74
Свадьба речного дракона	80
Чудесная раковина	84
Заяц-победитель	89
Крестьянин и помещик	100
Волшебный котёл	101
Чудесное лекарство	106
Обезьяна и черепаха	110
Всадник на зелёном коне	116
Мудрый судья	127
Золотой остров	131
Жена с картины	137
Золотая рыба	144
Скряга	154
Девушка-пальма	159
Наказанный обманщик	173
Хуан Сяо	177
На постоялом дворе	187
Старик и плут	190
Цзун Длинный День	195
Камни Диди	199
Золотые каштаны	208
Братья Лю	213
Лю Хай и Мэй Гу	217
Юй Гун передвигает горы	226
Алфавитный указатель	231

Дорогие ребята!

Китай — одно из древнейших государств, возникшее задолго до Рождества Христова и внёсшее огромный вклад в мировую цивилизацию. С незапамятных времён здесь были развиты философия и астрономия, медицина и математика, изящные искусства и литература. Такие привычные для нашей жизни вещи как использование чая, производство шёлка и бумаги стали известны китайцам на сотни лет раньше, чем европейцам. А иероглифическое письмо, ставшее основой письменности народов Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии, появилось в Китае ещё в XVII веке до Р. Х.

Культура трудолюбивого и талантливого китайского народа складывалась веками и отразилась в его песнях, поговорках, пословицах, баснях, легендах, сказках — в том, что принято называть устным народным творчеством.

В далёком прошлом, когда ещё не существовало письменности, китайцы сочинили множество замечательных сказок, в которых отобразились география и климат их родины, растительный и животный мир, психология народа, его миропонимание, обычаи, особенности быта.

Наша книга познакомит вас с некоторыми из этих сказок. Среди них есть сказки о животных, где наравне с людьми персонажами выступают птицы и звери, в чьих повадках легко угадываются положительные и отрицательные черты человеческого характера. В сборник вошли также волшебные сказки, в которых реальность тесно переплетена с вымыслом. И, наконец, вы прочтёте бытовые сказки, повествующие о жизни и нравах китайского народа.

Ну а где какая — угадайте сами.

КОЛОКОЛ

Вы когда-нибудь были в столице Китая — прекрасном городе Пекине? Были? Ну, значит, вы видели громадный колокол, что стоит на окраине города, и, конечно, любовались блеском его металла.

Напрасно искать в старинных книгах и древних рукописях имя мастера, отлившего этот колокол. Не узнать из книг и того, почему звуки огромного колокола, прозрачные и нежные, как перелив горного ручейка, становятся вдруг грозными и величественными.

В книгах об этом не рассказано, но старые люди знают, кто и когда отлил чудесный колокол и почему голос его то тих и нежен, то гулок и грозен.

Слушайте же!

Много веков тому назад китайский император приказал построить новый город.

— Я назову его Пекин, — сказал император, — и пусть он будет самым большим и самым прекрасным городом на земле.

Но всё получилось не так, как сказал повелитель. Дважды возводил народ великий город Пекин, и дважды враги разрушали его. Чужеземцы, как злая саранча, налетали на китайскую землю. Они угоняли мужчин в рабство, а города превращали в пепел.

Тогда император отправился далеко в горы, где многие годы жил в одиночестве мудрый отшельник. Император вошёл в пещеру мудреца и смиренно сказал:

— Ты стар и мудр. Скажи, что делать мне, чтобы построить столицу китайского государства — Пекин? Как уберечь мне её от набегов жестоких врагов?

Ответил мудрец:

— Пусть лучший мастер Китая отольёт самый большой на земле колокол. Звон его должен достигать границ твоего государства на юге и севере, на востоке и западе.

Вернулся император во дворец, хлопнул трижды в ладоши и приказал своим сановникам:

— Отыщите в моём государстве самого искусного мастера.

Бросились слуги на поиски и к исходу месяца привели к императору лучшего мастера Китая.

Когда Чэнь — так звали мастера — склонил перед тронном колени, император молвил:

— Тебе надлежит отлить самый большой колокол в моей империи. И помни, что звуки его должны достигать границ нашего необъятного государства.

Чэнь принялся за работу. Он трудился, не зная отдыха и покоя. Его дочь — пятнадцатилетняя красавица Сяо Лин — помогала отыскивать для колокола самое жёлтое золото, самое белое серебро, самое чёрное железо.

Много дней и ночей кипел в раскалённой печи драгоценный металл. Но когда Чэнь отлил, наконец, колокол, все увидели на его поверхности глубокую трещину.

Снова принялся Чэнь за работу. И снова день и ночь помогала ему трудолюбивая дочь.

Но, видимо, неудачи не хотели покидать дом старого мастера. Когда Чэнь вновь отлил свой колокол, на его поверхности оказались две большие трещины.

Тогда разгневанный император сказал:

— Если неудача постигнет тебя в третий раз, простиись со своей головой!

Снова принялся старый Чэнь за работу. Но не было уже в глазах его радости, а в руках твёрдости. А ведь всем известно, что тот, кому труд не доставляет радости, никогда не создаст ничего хорошего. Загрустила красавица Сяо Лин и ночью, когда все спали, тайком прибежала к отшельнику в горы. Плача, рассказала она мудрецу о горе своего отца, прося помощи и совета.

Задумался старый мудрец, а потом сказал:

— Голос колокола должен родить победу. Такой колокол нельзя отлить только из серебра, железа и золота. Надо, чтобы с металлом смешалась кровь человека, готового отдать жизнь за свою землю.

Утром, как всегда, Сяо Лин помогала своему отцу. Она стояла у печи, смотрела на расплавленный металл, и грустные мысли заставляли сжиматься её сердце. Сяо Лин знала то, чего не знал её отец: колокол снова будет с трещиной, если никто не принесет себя в жертву. Значит, снова враги Китая будут уводить в рабство юношей и девушек, убивать стариков и детей, сжигать города и сёла. Нет! Этого больше не будет!

И не успел старый мастер понять, что случилось, как дочь его, прекрасная Сяо Лин, исчезла в бурлящем металле. Святая кровь её смешалась с расплавленным серебром, железом и золотом...



Заплакал несчастный Чэнь. Ведь Сяо Лин была единственной его дочерью, единственным утешением...

Когда колокол был отлит, он оказался самым большим колоколом на земле. И на блестящей поверхности его не было ни единой трещины, ни одной заусеницы.

Весь народ восхищался чудесной работой Чэня и прославлял его мастерство. По старинному обычаю, старый мастер первым ударил в колокол, и сладкозвучный голос его наполнил все сердца радостью и покоем.

В этом проникновенном звуке Чэнь слышал голос любимой дочери, отдавшей свою жизнь за землю, на которой она родилась и которую любила больше себя.

Проходили дни. Прекрасный город Пекин был уже построен. И вдруг однажды на рассвете все услышали громкие звуки набата. Это гудел колокол. Никто не ударял в него, но голос колокола достигал границ Китая на севере и юге, западе и востоке. И сердца людей, услышавших этот голос, становились мужественными и отважными. Руки мужчин тянулись к оружию, подростки обретали храбрость зрелых мужчин, мужчины становились мудрыми, как старцы.

Когда враг под звуки набата ворвался в Китай, навстречу ему поднялся весь народ. И воины-китайцы не знали в бою ни усталости, ни страха, потому что они слышали гневные звуки набата. В набате том звучал призывный голос девушки Сяо Лин.

Чужеземцы были разбиты. Тела их заросли жгучей крапивой, а имена стёрлись в людской памяти.

Так было и так будет: в сердце народа всегда звучит голос тех, кто умер за счастье родной земли.

ЖЁЛТЫЙ АИСТ

Говорят, что жил когда-то в Фучжоу один бедный студент. Звали его Ми. Бедность его была так глубока, что ему было нечем заплатить даже за чашку чая. Ми наверняка бы умер с голоду, если бы не хозяин одной чайной. Он кормил и поил студента бесплатно, жалея беднягу.

Но вот однажды Ми явился к хозяину чайной и сказал: — Я уйду. У меня нет денег, чтобы расплатиться за всё то, что я здесь выпил и съел. Однако не хочется оставаться неблагодарным. Вот, смотри!

И он вынул из кармана кусок жёлтого мела, которым нарисовал на стене чайной аиста. Аист получился совсем как живой, только жёлтый.

— Этот аист, — сказал Ми, — принесёт в десять раз больше денег, чем я задолжал. Каждый раз, когда будут собираться люди, он будет сходить со стены и танцевать, если трижды хлопнуть в ладоши. Однако нужно запомнить: никогда нельзя заставлять птицу танцевать для одного человека. Но если уж такое случится, то знай — аист будет танцевать в последний раз. А теперь прощай!

С этими словами студент Ми повернулся и вышел. Хозяин был удивлён. Однако решил попробовать. Когда на другой день в чайной собралось много народу, он попро-



сил всех трижды хлопнуть в ладоши. И сейчас же жёлтый аист сошёл со стены и станцевал несколько танцев. Да ещё как весело и забавно! А потом вернулся на своё место.

Гости были в восхищении: ахали, удивлялись, не веря своим глазам. И так бывало каждый раз, когда в чайной собиралось много посетителей.

Слух о диковинке разнёсся повсюду. Народ валом валил в чайную, и хозяин быстро богател.

Но вот однажды в чайную зашёл важный чиновник. Видит — кругом сидят крестьяне да ремесленники. Рассердился и приказал всех выгнать.

Налетели слуги с палками — народ разбежался, и чиновник остался один. Выложил он перед хозяином кучу денег и потребовал показать ему аиста. Владелец чайной

при виде целого состояния на столе забыл обо всём и трижды хлопнул в ладоши. Аист нехотя сошёл со стены и протанцевал один танец. Вид у него был пасмурный и больной. Потом он вернулся на место. Чиновник требовал, чтобы птица танцевала ещё, кричал, топал ногами и грозил. Но аист больше не пошевелился.

А ночью в дверь чайной кто-то громко постучал. Хозяин пошёл открывать. Видит — стоит студент Ми и молчит. Владелец хотел было пригласить гостя войти, сделав шаг в сторону. Но тот покачал головой, вынул из кармана дудочку, заиграл и пошёл прочь, не оглядываясь. Аист встрепенулся, соскочил со стены и последовал за ним. С тех пор никто уже никогда не видел студента Ми и его волшебного аиста.

Старые люди говорят, что если где-нибудь и появится какая диковинка, то она для всех. А когда владеет ею один человек, то её как бы и нет — всё равно исчезнет.



АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Братья Лю	213
Волшебный котёл	101
Всадник на зелёном коне	116
Девушка-пальма	159
Жена с картины	137
Жёлтый аист	12
Заяц-победитель	89
Злая мачеха	28
Золотая рыба	144
Золотой остров	131
Золотые каштаны	208
Камни Диди	199
Колокол	7
Крестьянин и помещик	100
Кто умнее — тот сильнее	26
Лю Хай и Мэй Гу	217
Мудрый судья	127
Наказанный обманщик	173
На постоялом дворе	187
Обезьяна и черепаха	110
О глупом тигре	74
Парча	15
Платок нищего	63
Почему собаки не любят кошек	47
Свадьба речного дракона	80
Сказка о неблагодарном пастухе	53
Скряга	154
Соль	37
Старик и плут	190
Сто тысяч стрел	67
Хуан Сяо	177
Цветы таньхуа	40
Цзун Длинный День	195
Чудесная раковина	84
Чудесное лекарство	106
Юй Гун передвигает горы	226

Литературно-художественное издание

ВОЛШЕБНЫЙ КОТЁЛ

Китайские народные сказки

Выпускающий редактор *Ю. И. Горулько-Шестопалов*

Художественный редактор *О. Г. Здор*

Техническое редактирование
и компьютерная вёрстка *И. А. Селезнёвой*
Корректор *В. Г. Горулько*

Издательство «Станица-Киев» Т.о.о., 02091,

г. Киев, Харьковское ш., 160А/87.

e-mail: stanitsa@i.com.ua

www.stanitsa.com.ua

Свидетельство о внесении субъекта издательского дела
в государственный реестр издателей, изготовителей
и распространителей издательской продукции:
серия ДК № 1009 от 08.08.2002 г.

В69

Волшебный котёл : Сборник / Сост. Ю. И. Горулько-Шестопалов. Вступ. статья В. Г. Горулько. — К.: Издательство «Станица-Киев», 2002. — 231 с.: ил.

ISBN 966-7039-09-9

ISBN 978-5-8218-0023-4 (эл. книга)

В сборник вошли наиболее известные китайские народные сказки: волшебные, бытовые, и о животных. Книга предназначена для детей младшего и среднего школьного возраста.

ББК Ш801 (Кит.)

